Международный форум коренных народов по изменению климата
Заявление на заключительном Пленарном заседании РКИК ООН (КС-21)
Париж, Франция, 12 декабря 2015 г.

Выступление Фрэнка Эттавагешика; при поддержке вождя дене Билла Эразмуса, г-жи Хинду Умару Ибрагим (представитель народа мбороро, Чад) и г-жи Саудата Абубакрин (представитель туарегов, Буркина-Фасо)

Аании, Наквегешик Н'дизникас. Пипигва Ододем. Ваганакисинг н'дуунджибаа. (Здравствуйте. Полдень - мое имя. Воробьиная пустельга - тотем моего рода. Родом я из Земли Кривого Дерева.)

Господин президент, я поприветствовал вас на своем родном языке. Меня зовут Фрэнк Эттавагешик, и я представляю Национальный конгресс американских индейцев. Благодарю вас за эту возможность обратиться к Вам от имени Международного форума коренных народов по изменению климата. Коренные народы, на протяжении тысячелетий сохраняющие свои традиционные земельные угодья, территории и ресурсы, менее всех повинны в изменении климата. Но поскольку наша жизнь неразделимо и тесно связана с миром природы, любые негативные изменения природной среды ощутимо сказываются на нашей жизни.

В нашем собрании участвуют уроженцы всех регионов мира. Представители коренных народов прибыли сюда с тремя ключевыми посланиями. Нам приятно, что во время обсуждения в той или иной степени были затронуты все три ключевых момента.

1. Совершенно необходимо, чтобы права коренных народов признавались, защищались и уважались в широком контексте прав человека. Мы пытались получить гарантии этого в постановляющей части Соглашения. Мы глубоко разочарованы тем, что Стороны не сочли возможным удовлетворить этот запрос, к которому мы присоединились при широкой поддержке тех, от лица кого мы выступаем. Стороны все же признают важность этих прав в Преамбуле, и мы намерены настаивать на наших правах при любой возможности. Мы суверенные правительства, участники международных соглашений, по которым нам принадлежат права на земли и ресурсы. Мы намерены исполнить свой священный долг перед нашими владениями.

2. Цель: не допустить повышения температуры более, чем на 1,5 градуса по Цельсию. Мы разочарованы тем, что этот пункт не был принят, ведь в ходе Структурированного экспертного диалога было заявлено, что повышение температуры на 2 градуса серьезнейшим образом повлияет на наш традиционный жизненный уклад. Тем не менее, мы благодарны за то, что на уровне договоренности достижение этой цели по удержанию показателя повышения температуры в пределах 1,5 градусов по Цельсию признается жизненно необходимым.

3. Признание нашего традиционного знания, уважение к нему и использование его при нашем свободном, предварительном и осознанном согласии. Мы признательны Форуму за включение данного положения в постановляющую часть после доработки, однако оно должно применяться в Соглашении и в Заключении повсеместно, без оговорки "в случае необходимости".

Мы должны помнить, что мы собрались здесь как представители народов, призванные отстоять будущее для наших детей! Мы видим надежду в глазах всех детей, и мы должны действовать так, чтобы эта надежда сохранялась и у будущих поколений.

Миигвеч (благодарю вас), merci beaucoup.